

Licence/License

2017-07-16 17:21:07

Diese Differenzierung hat mich in Studentagen (auch dank der Autokorrektur-Funktion von Word) zur Verzweiflung gebracht: IP-Lizenzen (andere natürlich auch) heißen auf Englisch „Licence“, nicht etwa License. Anders aber im Amerikanischen, das insofern zwar die Ausnahme bildet, aber durch Autokorrekturen weltweit eine laute Stimme hinsichtlich Fragen der korrekten Rechtschreibung genießt: Dort wird das Nomen „license“ geschrieben, das Verb wäre „to licence“.

Der deutsche Leser mag sich mit der Frage behelfen, ob er einen Vertrag mit oder ohne US-Kontext entwirft: In ersterem Fall würde ich die US-Schreibweise verwenden, in letzterem nicht. Dann sollte man aber auch die Autokorrektur auf „UK“ stellen, um auch die übrigen Sprachabweichungen richtig zu adressieren.